

Названия эмоций и чувств в крымскотатарском языке. (К постановке проблемы).

Задачей данного сообщения является семантический анализ слов, называющих эмоции, чувства, проявления эмоций, а также эмоциональные состояния человека в крымскотатарском языке.

Границу между эмоцией и чувством провести не всегда легко. В терминах физиологии высшей нервной деятельности их различие определяется степенью участия корковых и особенно второсигнальных процессов. Кроме эмоций и чувств выделяются так называемые эмоциональные состояния, которые также находят отражение в языке. К ним относятся: чувство, аффект, страсть, настроение.

Объектом анализа в данном сообщении является лексика крымскотатарского языка, обозначающая эмоции, чувства, эмоциональные состояния человека и проявления эмоций. Языковой материал извлечён из "Крымскотатарско-русского словаря" С.М. Усеинова и "Русско-крымскотатарского словаря С. Усеинова, В. Миреева. Собственно языковая классификация данного сообщения опирается на классификацию эмоций, чувств, проявлений эмоций и эмоциональных состояний человека, разработанную в психологии. В психологии даются следующие определения эмоций и чувств: 1. Эмоция - синоним чувства. 2. Эмоция - реакция на ситуацию. 3. Эмоция - форма выражения чувства и др. Чувство - это одна из форм отражения действительности, выражающая субъективное отношение человека к удовлетворению его потребностей, к соответствию или несоответствию чего-либо его представлениям и др. (ср. толкования в словарях русского языка).

Исследуемый материал можно разделить на 2 группы: 1 - слова, выражающие положительные эмоции и чувства; 2 - слова, выражающие отрицательные эмоции и чувства. Первую группу (48 единиц) составляют следующие единицы: севги /любовь/; бахыт (счастье); зар (удовольствие); севинч (радость); шенълик (веселье) и др. Вторую группу слов (92), обозначающих отрицательные эмоции, составляют лексемы: кунь (ревность); асрет (тоска); ар (стыд, стыдливость, смущение); асет (зависть); шевкъят (сострадание) и др.

Среди приведённых примеров можно выделить слова, называющие чувства, направленные на других людей, и чувства, направленные на самого говорящего. Например, к первым относятся асет (зависть); кунь (ревность); нефрет (отвращение, антипатия, ненависть, презренье); севги (любовь) и др. Ко вторым - ар (стыд, стыдливость, смущение), асрет (тоска); азап (мука, страдание, мучение, пытка) и др. Отметим, что такие слова, называющие чувства, как афакъан (злоба, злость, гнев, ярость); еджан (волнение) могут быть направлены и на говорящего, и на адресата речи.

Слова, обозначающие чувства: кедер (грусть, печаль, огорчение), севинч (радость) и др. - связаны с оценкой событий окружающего мира, а слова кюркьку (страх, боязнь); раатсызлыкъ (тревога, беспокойство) и др. - с инстинктом самосохранения.

Можно выделить ещё психические состояния человека, когда он, находясь в ясном сознании, не испытывает ни приятных, ни неприятных чувств. Такие состояния обозначают в психологии как чувственно-нейтральные, но отмечается, что и в этих состояниях человек переживает своё отношение к миру и к самому себе. Примером может быть слово тааджиц (удивление, изумление).

По мнению физиологов, приятные чувства сопровождаются возбуждением преимущественно парасимпатического отдела вегетативной нервной системы, а неприятные - преимущественно симпатического её отдела. Поэтому слово шефкъят (сострадание) оказалось в группе слов, выражающих отрицательные эмоции. Слова, входящие в группы, которые выражают положительные и отрицательные эмоции и чувства, образуют семантические цепочки, выражающие разную степень проявления эмоций и чувств. Семантические цепочки в иной терминологии называются синонимическими рядами; их можно отнести к так называемым идеографическим (понятийным) синонимам.

В I группе слов, например, выражающих положительные эмоции и чувства, выявлены следующие синонимические цепочки: ашкъ, севги, севдалыкъ (любовь, страсть); бахт-сеадет, бахыт, сеадет, част, огъур, къут (счастье); къуванч, неше, севинч, джыйин (радость); шадлыкъ, шенълик (веселье); сабыр, чадым, даянув (терпение) и др. Во II группе - раатсызлыкъ, эндише (беспокойство); гъам, къасевет, къааръ, къайгъы, кедер, монъ (печаль, грусть); асрет, зар (тоска); айип, ар, ая, резалет (стыд, стыдливость, смущение); азап, джефа (мука, мучение) и др.

В объекте анализа выявлены также другие системные явления: антонимия (севги, севдалыкъ (любовь, страсть) - гъарез (злоба, ненависть); бахыт (счастье) - фаджиа (несчастье; трагедия); къуванч (радость) - гъам (горе, печаль, кручина); сабыр (терпение) - сабырсызлыкъ (нетерпеливость, невыдержанность) и др.); омонимия (зар (плач, рыдание, стон) выражает проявление эмоции - зар (тоска) - название чувства) и др.

Таким образом, подводя итоги, можно сказать следующее:

1. Собственно языковой анализ исследуемой группы слов обязательно должен опираться на классификацию эмоций, эмоциональных состояний, разработанную в психологии.

2. Трудно разграничить слова, выражающие эмоции и чувства, эмоциональные состояния.

3. Обращает на себя внимание количественное преобладание слов, обозначающих отрицательные эмоции, над словами, называющими положительные эмоции. По мнению учёных, это не собственно языковая, а психологическая универсалия.

4. Крымскотатарско-русский словарь С.М. Усеинова не даёт четкой дифференциации между значениями слов. И это определило трудности, с которыми мы сталкивались при анализе языкового материала.

Литература

1. Лук А.Н. Эмоции и личность. - М.: Знание, 1982. - С.17-25.
2. Левитов Н.Д. О психических состояниях человека. – М.: Просвещение, 1964. – С.125.
3. Крымскотатарско-русский словарь. Составитель С.М. Усеинов. – Тернополь: СМН ВП "Диалог", 1994. – С. 398.
4. Русско-крымскотатарский словарь. Составители: С. Усеинов, В. Миреев. – Симферополь: Таврия, 1992. – С.83.
5. Крымскотатарская лексикография: современное состояние и перспективы развития. // "Голос Крыма". – №38. – 18.09.98. – С.3.